



**Организация Объединенных
Наций по промышленному
развитию**

Distr.: General
17 September 2010
Russian
Original: English

Совет по промышленному развитию

Тридцать восьмая сессия

Вена, 24-26 ноября 2010 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

Многоязычие

Многоязычие

Записка Секретариата

С целью обновления доклада Генерального директора тридцать седьмой сессии Совета (документ IDB.37/9) в настоящем документе представлена информация о последних событиях, касающихся обеспечения многоязычия в ЮНИДО.

1. Во исполнение резолюции о многоязычии в ЮНИДО (GC.13/Res.4), принятой Генеральной конференцией на ее тринадцатой сессии, Совету на его тридцать седьмой сессии был представлен доклад о ходе работы по осуществлению этой резолюции. В продолжение обсуждений, проведенных государствами-членами на этой сессии, в настоящем документе приводится обновленная информация о произошедших с тех пор соответствующих событиях в этой области.

I. Мероприятия, проведенные внутри Организации

A. Информационно-пропагандистская деятельность и веб-сайт ЮНИДО

2. В рамках Отдела региональных стратегий и операций на местах Группа по вопросам информационно-пропагандистской деятельности и связи при содействии консультанта занималась обновлением и дальнейшей разработкой

В целях экономии настоящий документ издан в ограниченном количестве. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов.

V.10-56537 (R)



Просьба отправить на вторичную переработку 

версии веб-сайта ЮНИДО на французском языке. Для разработки веб-страниц на других официальных языках Организации Объединенных Наций эта Группа подготовила круг ведения для многоязычной программы стажировок, а также список возможных образовательных учреждений. Сектор управления людскими ресурсами в настоящее время проводит обзоры программы стажировок ЮНИДО, в ходе которого оценивается также возможность установления более тесного сотрудничества с образовательными учреждениями.

В. Набор и подготовка кадров

3. Организация продолжала систематически включать в объявления о вакансиях на должности категории специалистов требование знания других официальных языков Организации Объединенных Наций помимо английского. Это положение включалось во все объявления о вакансиях на должности категории специалистов, которые были опубликованы в 2010 году. ЮНИДО активизировала также свои усилия, направленные на то, чтобы благодаря широкому распространению объявлений о вакансиях обеспечивался охват максимального числа квалифицированных кандидатов, по возможности владеющих двумя языками. Помимо размещения объявлений о вакансиях на веб-сайте ЮНИДО и их систематической рассылки в постоянные представительства государств-членов, другие международные организации, научные институты и профессиональные ассоциации Организация продолжала публиковать свои объявления о вакансиях во внешних средствах массовой информации, охватывающих такие регионы, как Европа, Латинская Америка и Карибский бассейн, Африка и Азия.

4. Новая политика в области обучения (Бюллетень Генерального директора UNIDO/DGB/(M).117 от 12 апреля 2010 года), содействующая обеспечению многоязычия, предусматривает оказание сотрудникам поддержки в изучении и совершенствовании знания шести официальных языков Организации Объединенных Наций посредством полного покрытия (ранее 50 процентов) стоимости успешно завершенных курсов в институтах, одобренных Организацией Объединенных Наций. Эта политика предусматривает также полное возмещение расходов на прохождение сотрудниками экзамена Организации Объединенных Наций на знание одного из шести официальных языков в случае его успешной сдачи.

С. Информационные материалы, техническая помощь и подготовка кадров

5. В предыдущем двухгодичном периоде с английского на французский и/или испанский языки, а также, с учетом страны – получателя помощи, на арабский или русский языки были переведены несколько технических публикаций и брошюр, а также документы по вопросам технической помощи и учебные материалы. Эти публикации охватывали все области технического сотрудничества ЮНИДО, включая развитие агропромышленности; специальные программы и наименее развитые страны; услуги по развитию бизнеса, содействию инвестированию и передаче технологий; создание

торгового потенциала; энергетику и изменение климата; природопользование и Монреальский протокол. Финансирование перевода осуществлялось в основном за счет средств по проектам. Секретариат намерен следить за развитием событий в этой области в текущем и будущих двухгодичных периодах.

D. Координация усилий по обеспечению многоязычия

6. С момента рассмотрения вопроса о многоязычии на тридцать шестой сессии Совета в 2009 году много внимания уделяется внутриорганизационной координации мероприятий по обеспечению многоязычия в ЮНИДО посредством тесного сотрудничества с соответствующими организационными подразделениями и консультирования по всем аспектам многоязычия. В этой связи в рамках существующего штатного расписания Канцелярии Генерального директора назначен координатор по вопросам многоязычия. Через него будет поддерживаться также связь с постоянными представительствами и Объединенной инспекционной группой (ОИГ) по любым вопросам, касающимся многоязычия в ЮНИДО.

II. События в системе Организации Объединенных Наций

7. В июне 2010 года ряд организаций, включая ЮНИДО, приняли участие в первом этапе осуществляемого ОИГ обзора под названием "Многоязычие в организациях системы Организации Объединенных Наций: ход внедрения многоязычия", который представляет собой обзор осуществления рекомендаций, содержащихся в общесистемном докладе JU/REP/2002/11 ОИГ по этой теме. В начале этого обзора всем участвующим организациям был разослан вопросник, а затем инспектора ОИГ посетят различные подразделения в ЮНИДО. В вопроснике, который было предложено заполнить Секретариату ЮНИДО, содержатся вопросы, касающиеся языковых экзаменов, организации языковой подготовки сотрудников, доступа к информации и разработки веб-сайта, обеспечивающего паритет официальных языков. В ходе проводимого ОИГ обзора будут выявлены оптимальные виды практики и рекомендованы меры по дальнейшему совершенствованию там, где это необходимо, а также будет проведена оценка эффективности принятых мер в системе Организации Объединенных Наций, что позволит государствам-членам получить полное представление по этому вопросу при рассмотрении доклада Генерального секретаря на шестьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи в 2011 году.

III. Меры, которые надлежит принять Совету

8. Совет, возможно, пожелает принять к сведению информацию, изложенную в настоящем документе.